А. С. Цховребов

Сложноподчиненные предложения с временными отношениями в практике преподавания русского языка как иностранного

Статья посвящена проблеме использования сложноподчиненных предложений расчлененной структуры, которые выражают временные отношения, в практике преподавания русского языка как иностранного. С этой целью проведен анализ учебников, предназначенных для преподавания русского языка в иностранной аудитории (уровни А1, А2 и В1). Проведенный анализ показал, что в курсе РКИ на начальном и среднем этапах обучения презентуются почти все специализированные временные союзы (*прежде чем, пока не, до того, как, перед тем как*), которые выражают отношения предшествования. Из данной группы союзов на анализируемых уровнях отсутствует союз *до тех пор, пока не*. В ходе исследования установлено, что семантические разновидности временных отношений, являясь коммуникативно необходимыми в обучении РКИ, вводятся на базовом уровне посредством союза *когда*, на первом уровне с помощью союзов *когда, пока*, а также почти всеми специализированными союзами, которые являются носителями частных дифференцированных значений – ограничения, опережения, преждевременности, внезапности, прерванности.

Ключевые слова: сложноподчиненное предложение, русский язык как иностранный, временные отношения, обучение, методика преподавания, практика, презентация

Alan S. Tskhovrebov

Complex sentences with time relations in the practice of teaching Russian as a foreign language

The article is devoted to the problem of using complex sentences of a dissected structure, which express temporary relations, in the practice of teaching Russian as a foreign language. To this end, the analysis of textbooks intended for teaching Russian to foreign audiences (levels A1, A2 and B1) is carried out. The analysis showed that in the RCT course at the initial and secondary stages of training, almost all specialized time conjunctions (*before, not yet before, before*) that express the relations of precedence are presented. From this group of unions at the analyzed levels, there is no union until. The study found that semantic varieties of time relations, being communicatively necessary in the teaching of RCTs, are introduced at the basic level by means of the union when, at the first level by means of the unions when, while, as well as by almost all specialized unions that are carriers of differentiated meanings – restrictions, anticipations, prematurity, suddenness, interruption.

Keywords: complex sentence, Russian as a foreign language, time relations, training, teaching methods, practice, presentation

DOI 10.30725/2619-0303-2021-2-143-147

Обучение грамматике русского языка иностранцев является одной из главных задач современной лингвометодики, поскольку русский язык – это средство для получения специальности в российских вузах. В этой связи русский язык как иностранный (далее – РКИ) выступает как инструмент обеспечения качественного становления будущего специалиста, процесс профессиональной подготовки которого тесно связан со специальным научным текстом.

В зависимости от этапа обучения РКИ презентуются сложноподчиненные предложения, грамматическими средствами в которых выступают разные средства связи – союзы. В данной статье мы представим результаты анализа сложноподчиненных предложений с придаточной временной частью в учебниках по РКИ, чтобы выяснить, какие союзы и синтаксические мо-

дели используются в практике преподавания русского языка и какие не используются, но необходимы для понимания и составления научных текстов.

В практике преподавания РКИ временные сложноподчиненные предложения представляют собой модели, необходимые для формирования коммуникации при определенной речевой ситуации, то есть потребность в выражении временных отношений появляется у обучающегося уже на начальном этапе обучения.

Цель данного исследования – определить, какие средства, выражающие категориальное грамматическое значение времени, используются в текстах современных учебников русского языка как иностранного. Материалом исследования в статье явились учебные тексты из современных учебников по РКИ [1–4].

Данные учебники содержат языковой материал по сложноподчиненным предложениям (далее – СПП) времени и предназначены для изучения на первом сертификационном уровне владения русским языком (В1) в вузах Министерства обороны Российской Федерации.

Выбор вышеприведенного материала обусловлен тем, что анализ СПП цели осуществлялся по мере встречаемости (появления) данных конструкций в учебной литературе (в текстах учебников) по РКИ на среднем этапе обучения.

Русские временные конструкции описаны достаточно подробно в отечественной функциональной грамматике. С. А. Шувалова квалифицирует временные отношения между ситуациями как «фактор постоянный, непреложный, обязательный» [5, с. 11]. А. В. Бондарко отмечает, что «данный тип синтаксических структур представляет собой специализированное средство выражения семантики таксиса» [6, с. 275]. Автор считает, что значения одновременности/неодновременности в данных предложениях сопряжены с временной обусловленностью одного действия другим. А. Мустайоки считает, что «таксисные отношения – это хронологические связи между положениями дел, рассматриваемые безотносительно к моменту речи» [7, с. 361].

Г. А. Золотова пишет о том, что «Разные виды темпоральных, а следовательно, и коммуникативно-регистровых, отношений передаются видо-временными и модальными формами глагола с помощью широкого набора видо-временных союзов» [8, с. 367].

Функциональная грамматика выделяет два типа отношений при аспектуально-таксисных ситуациях, локализованных во времени – одновременности и неодновременности (разновременности).

Средством связи в СПП с временными отношениями выступают союзы *когда, пока, пока не, в то время как, по мере того как, каждый раз как, до тех пор, пока не, до того, как, перед тем как, после того как, с тех пор как, до тех пор как, прежде чем, как только, как вдруг, лишь только, только лишь, едва*.

Союзы в СПП с временными отношениями делятся на два типа: а) союзы специализированных значений (*до того, как, перед тем как, прежде чем, с тех пор как, как только*); б) союзы неспециализированных значений (*когда, пока, как*). В зависимости от значений союзов выделяются временные конструкции недифференцированной (указывают на факт временной соотнесенности) и дифференцированной (основным временным квалификатором является союз) семантики.

В СПП с временными отношениями передается информация о разных видах временной соотнесенности двух ситуаций – событий и фактов. Из этого следует, что временные отношения формируются посредством двух семантических компонентов – значениями одновременности (действия полностью или частично совпадают во времени) и разновременности (со значением предшествования или следования).

Для выражения одновременности действий используются союзы *когда, пока, в то время как, по мере того как, до тех пор, пока*, для выражения разновременности (последовательности) действий – *когда, пока не, до тех пор, пока не, с тех пор как, до тех пор как, после того как, с тех пор как, как только, лишь только, прежде чем, перед тем как, до того, как, до тех пор, пока не*.

На наш взгляд, описание сложноподчиненных предложений с придаточной временной частью должно осуществляться в рамках структурно-семантического, функционально-грамматического, коммуникативно-структурного подходов, что позволит выявить те функции данных языковых единиц, которые необходимы в обучении РКИ, поскольку такой подход к рассмотрению семантических разновидностей СПП в результате будет способствовать выходу в речь – устную и письменную.

Рассмотрим использование СПП с временной придаточной частью в учебниках по РКИ на начальном и среднем этапах обучения.

Как показывает практика, иностранцы испытывают сложности при изучении данных синтаксических единиц, начиная с начального этапа. В практике преподавания РКИ сложноподчиненные предложения, выражающие временные отношения, вводятся уже на элементарном уровне и могут представлять собой соотношение следующих видо-временных форм глаголов-сказуемых в предикативных частях, которые указывают на полное совпадение во времени (одновременность) событий: соотношение глаголов-сказуемых несовершенного вида настоящего времени: *Когда Джон читает, он смотрит словарь*; или прошедшего времени: *Когда Джон читал, он смотрел фильм*; или будущего времени: *Когда Джон будет читать, он будет смотреть фильм*. Данные примеры показывают, что на элементарном уровне презентуются СПП, выражающие временные отношения, с целью указания на видо-временную дифференциацию выразителей события в содержании предикативных частей [1].

В учебниках по РКИ [1; 3] предполагается знакомство с временными сложными предложениями через следующие модели: *Когда я учусь, я пишу задание* (выполняю домашнее за-

дание, решаю задачу, учу новые слова, перевозжу текст); *Когда я гуляю, я звоню маме* (слушаю музыку), которые выражают одновременность событий – полное совпадение во времени. Одновременные отношения с полным совпадением во времени находят свое отражение на базовом и первом уровнях: *Она стояла неподвижно, пока художник рисовал ее портрет* (базовый уровень); *Когда студенты приезжают в Россию, они не знают русского языка* (первый уровень). В первом предложении сказуемые выражены глаголами несовершенного вида прошедшего времени, во втором – глаголами несовершенного вида настоящего времени.

СПП с одновременностью отношений с частичным совпадением во времени презентуется на базовом и первом уровнях. Выразителем частичного совпадения во времени может являться соотношение глаголов несовершенного и совершенного вида будущего времени: *Когда я буду читать книгу, я узнаю много новой информации* (базовый уровень); сочетанием несовершенного и совершенного вида прошедшего времени (или наоборот): *Когда он возвращался из Сочи в Москву, в поезде он познакомился с девушкой* (базовый уровень); *Когда художник рисовал портрет, он подумал о Родине* (первый уровень) [1–4].

Анализ учебников показал, что на анализируемых уровнях для выражения одновременности событий используются СПП не только с союзом *когда*, но и с союзами *в то время как*, *пока*: *В то время как мы учились, другие гуляли в парке*; *Пока будет идти кино, зрители будут сидеть в зале* [2]. В лингвистике же для выражения одновременности событий, помимо упомянутых союзов, употребляются союзы *до тех пор, пока*, *по мере того как*.

Следует отметить, что с точки зрения методики наиболее оптимальным на элементарном уровне является демонстрация отношений одновременности (полного или частичного совпадения во времени), поскольку данный тип отношений предполагает необходимость в коммуникации для выражения информации о времени в более сложной форме. В этом аспекте наиболее рациональным представляется использование союза *когда*, который является самым употребительным среди СПП, выражающих временные отношения. Союз *когда* является стилистически нейтральным и включает в себя общее значение соотнесенности двух событий. Посредством данного союза можно выразить как одновременность, так и разновременность отношений: *Когда я гуляю, я всегда звоню маме*; *Когда я выучил уроки, я приготовил суп*. Как указывалось выше, выразителями данных отноше-

ний являются видо-временные формы глаголов. Наиболее активно союз *когда* презентуется на базовом уровне при ознакомлении с глаголами движения, показывающими значение направления.

Анализ учебников показывает, что параллельно с отношениями одновременности на элементарном уровне с целью видо-временной дифференциации событий презентуются временные отношения с последовательным ходом действий – с отношениями следования: *Когда Иван сдал зачет, он позвонил маме*; *Когда мама пришла домой, она приготовила обед* [1]. Показателем последовательности отношений в данных предложениях служат глаголы совершенного вида прошедшего времени.

На первом уровне, когда уже сформирован навык использования союза *когда*, вводятся союзы *пока*, *до того как*, *перед тем как*, *прежде чем*, *после того как*, *как только*. Союз *пока* отличается от *когда* тем, что «помечает совпадение временных границ событий, отраженных в главной и придаточной частях» [9, с. 121]. Союз *пока* имеет способность фиксации начальной и конечной границы предикативных частей – событие в главной части не выходит за границу события в придаточной части. Данный союз (как и союз *когда*) участвует в выражении одновременных отношений как с полным, так и частичным совпадением во времени. Использование союза *пока* указывает на то, что события, происходящие в обеих частях СПП, имеют временную и пространственную связь: *Артисты остаются на сцене, пока зрители не кончат аплодировать* (артисты и зрители в одном месте в одно время). Как правило, в СПП с союзом *пока* могут употребляться разные формы времени совершенного и несовершенного вида, выражающие «такие временные отношения, при которых действие совпадает с состоянием, возникшим в результате совершившегося действия или в результате отсутствия действия придаточного» [10, с. 39].

СПП с временными последовательными отношениями в учебниках презентуются дифференцированно – с одним субъектом: *До того, как стать актером, он работал в компании*; с двумя субъектами: *После того как мой друг окончил университет, он начал работать преподавателем*.

В учебниках по РКИ на анализируемых уровнях используются СПП с отношениями следования с союзами *после того как*, *как только*: *После того как мы написали дату, мы приступили к выполнению заданий*; *Как только начались холода, студенты заболели*. Показателем отношений следования выступают глаголы совершенного вида прошедшего времени. В этом случае пре-

дикат в главном предложении указывает на завершенность последующего действия. Однако в главной части может находиться предикат, выраженный глаголом несовершенного вида: *После того как мои друзья ушли, я навожу порядок в доме*. В этом случае глагол в главной части указывает «на длительность или повторяемость последующего действия» [11, с. 224]. Союз *как только* указывает на быстрый темп смены событий в структуре СПП: *Как только я увидел ее, сразу влюбился*. Синтаксические модели с союзами после того, как, как только релевантно использовать на первом уровне владения, что и демонстрируется в учебниках по РКИ.

На анализируемых уровнях также презентуются отношения предшествования – событие в главной части предшествует действию «названному в придаточной части, то есть происходит раньше действия придаточной части» [12, с. 231]. В учебниках по РКИ используются СПП с союзами *прежде, чем, перед тем как, до того, как, пока не*: *Прежде чем художник написал картину, журналисты задали ему вопросы; Перед тем как сдать экзамен, студенты готовились; До того, как студенты пошли на экскурсию в музей, преподаватель рассказал им об истории создания этого музея; Пока не кончится дождь, мы будем смотреть фильм* [2].

В практике преподавания РКИ на анализируемых уровнях для выражения отношений предшествования используется союз *перед тем как*, при котором демонстрируется следующее соотношение видо-временных форм глаголов: инфинитив + совершенный вид прошедшего времени, или совершенный вид прошедшего времени в обеих частях, или сочетание совершенного и несовершенного вида в прошедшем времени: *Перед тем как поехать в горы, студенты посмотрели фильм*.

На наш взгляд, уместным является введение в обучение на рассматриваемых этапах моделей с союзом *перед тем, как* с сочетанием инфинитива глагола и совершенного вида прошедшего времени.

Союз *пока не* в проанализированных учебниках, в отличие от вышеприведенных союзов, содержит временное ограничение: *Телевидение будет снимать выступление артистов, пока не кончится концерт*.

Итак, проведенный анализ учебников по РКИ позволяет сделать вывод:

- на анализируемых этапах презентуются почти все специализированные союзы, выражающие отношения предшествования: *прежде чем, пока не, до того, как, перед тем как*; в лингвистике, помимо названных выше союзов, выделяется еще союз *до тех пор, пока не*;

- семантические разновидности временных отношений, являясь коммуникативно необходимыми в обучении РКИ, вводятся уже на элементарном уровне посредством союза *когда*, на первом уровне с помощью союзов *когда, пока*, а также почти всеми специализированными союзами, которые, как отметили выше, могут быть носителями частных дифференцированных значений – ограничения, опережения, преждевременности, внезапности, прерванности.

Список литературы

1. Антонова В. Е., Нахабина М. М., Толстых А. А. Дорога в Россию: учебник рус. яз. (базовый уровень). 14-е изд. СПб.: Златоуст, 2019. 256 с.
2. Антонова В. Е., Нахабина М. М., Толстых А. А. Дорога в Россию: учебник рус. яз. (первый уровень – I). 4-е изд. СПб.: Златоуст, 2011. 200 с.
3. Антипова И. А., Сидорова О. Ю., Смирнова И. В., Федоренко А. А. Русский язык (как иностранный): базовый уровень: учебник / под общ. ред. Т. Е. Токаревой. М.: Воен. ун-т, 2020. 484 с.
4. Антипова И. А., Сидорова О. Ю., Смирнова И. В., Федоренко А. А. Русский язык (как иностранный): первый сертификац. уровень: учебник / под общ. ред. Т. Е. Токаревой. М.: Воен. ун-т, 2020. 536 с.
5. Шувалова С. А. Смысловые отношения между частями сложного предложения и способы их выражения: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01 / Ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. Москва, 1990. 37 с.
6. Бондарко А. В., Шелякин М. А., Храковский В. С. и др. Теория функциональной грамматики / Ин-т языкознания АН СССР. Л.: Наука, 1987. 347 с.
7. Мустайоки А. Теория функционального синтаксиса: от семантических структур к языковым средствам. М.: Языки славян. культуры, 2010. 512 с.
8. Золотова Г. А., Онипенко Н. К., Сидорова М. Ю. Коммуникативная грамматика русского языка. М.: Ин-т рус. яз. РАН им. В. В. Виноградова, 2004. 544 с.
9. Формановская Н. И. Сложное предложение в современном русском языке: теория и упражнения. М.: Рус. яз., 1989. 192 с.
10. Логвинова Н. Н. Конструкция временного типа с союзом *пока* со значением ограничения действия главного предложения действием придаточного на фоне их полного совпадения // Сложное предложение и текст: межвуз. сб. ст.. Орел: Орелский гос. ун-т, 2002. С. 39.
11. Баско Н. В. Обсуждаем глобальные проблемы, повторяем русскую грамматику: учеб. пособие по рус. яз. для иностран. учащихся. 7-е изд., испр. М.: Рус. яз. Курсы, 2017. 272 с.
12. Книга о грамматике: Русский язык как иностранный / под ред. А. В. Величко. 3-е изд., испр. и доп. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2009. 648 с.

References

1. Antonova V. N., Nakhabina M. M., Tolstykh A. A. The road to Russia: a textbook of the Russ. language (basic level). 14th ed. SPb.: Zlatoust, 2019. 256 (in Russ.).
2. Antonova V. N., Nakhabina M. M., Tolstykh A. A. Road to Russia: Russ. language textbook (first level – I). 4th ed. SPb.: Zlatoust, 2011. 200 (in Russ.).
3. Antipova I. A., Sidorova O. Yu., Smirnova I. V., Fedorenko A. A.; Tokareva T. E. (ed.). Russian language (as a foreign language): basic level: textbook. M.: Military Univ., 2020. 484 (in Russ.).
4. Antipova I. A., Sidorova O. Yu., Smirnova I. V., Fedorenko A. A.; Tokareva T. E. (ed.). Russian language (as a foreign language): the first certification level: textbook. M.: Military Univ., 2020. 536 (in Russ.).
5. Shuvalova S. A. Semantic relations between parts of a complex sentence and ways of expressing them: abstr. dis. on competition of sci. degree PhD in philology: 10.02.01 / A. S. Pushkin Inst. of the Russ. language. Moscow, 1990. 37 (in Russ.).
6. Bondarko A. V. Shelyakin M. A., Khrakovsky V. S. et al. Theory of functional grammar / Inst. of Linguistics of the Acad. of Sciences of the USSR. L.: Nauka, 1987. 347 (in Russ.).
7. Mustajoki A. The theory of functional syntax: from semantic structures to linguistic means. M.: Languages of Slavic Culture, 2010. 512 (in Russ.).
8. Zolotova G. A., Onipenko N. K., Sidorova M. Yu. Communicative grammar of the Russian language. M.: Vinogradov Inst. of the Russ. Language of the Russ. Acad. of Sciences, 2004. 544 (in Russ.).
9. Formanovskaya N. I. Complex sentence in modern Russian language: theory and exercises. M.: Russ. language, 1989. 192 (in Russ.).
10. Logvinova N. N. The construction of a temporary type with a union so far with the meaning of limiting the action of the main sentence by the action of the subordinate clause against the background of their complete coincidence. Complex sentence and text: interuniv. coll. of art. Oryol: Oryol state univ., 2002. 39 (in Russ.).
11. Basko N. V. Discussing global problems, repeating Russian grammar: textbook. 7th ed., rev. M.: Russ. language. Courses, 2017. 272 (in Russ.).
12. Velichko A. V. (ed.). Book about grammar: Russian as a foreign language. 3rd ed., rev. and add. M.: Publ. house Moscow Univ, 2009. 648 (in Russ.).